

**Tigduda Tazzayrit Tamagdayt Tayerfant**

**Aylif n Uselmed Unnig d Unadi Ussnan**

**Tasdawit Akli Muḥend Ulḥağ/ Tubiret**

**Agezdu n tutlayt d yidles n tmaziyt**



**Akatay n taggara n Master**

**Tayult n tesnilest**

**Tasleḍt Tasnalyamkant n Umawal n  
Yimyan n Tujjya deg snat n Temnaḍin,  
At Sɛid(Timimun), Ḥizer (Tubiret)**

S yur :

-CIRIGI Amaziyt

-MUSAWI Ccix

s lmendad n mass

- EISAWI Ḥasiba

Aseggas asdawan: 2020-2021.

# *Asemmmer*

*Di tazwara ad d-nini tanemmirt tameqqrant i Massa Eisawi, imi d nettat id yellan yid-nney deg leqdic-a seg tazwra almi d tagra.*

*Ad d-nini dayen tanemmirt tameqqrant i yal yiwen iy-d-yefkan afus n lemɛawna akken ad ifak leqdic-a ama s wawal, ney s tikti ney s wayen nniden.*

*Tanemmirt tameqqrant i yimsulya yal yiwen s yisem-is, imi yi-d-fkan isallen yerzan leqdic-a.*

# Abuddu

*Di tazwara ad buddey tazrewt-a:*

*I imawlan-iw ezizen baba ad fell-as yeɛfu yerhem, d yemma ad  
yessiyzef Rebbi di leɛmer-is ncallah.*

*I watmaten-iw: Muḥemmed d tmeṭṭut-is d mmi-s Aḥsen, d Ḥamza , d  
gma Brahim, d weltma Salwa d wergaz-is d yell-is Elyin.*

*I jida d ɛmumi d ɛmumati, d xwali d xwalati.*

*I yemdukkal-iw: Nabil, Walid, Malek, Mebruk, Haytem.*

*I Ccix ukud xedmey tazrewt-a.*

*I yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n yidles amaziɣ yal yiwen s  
yisem-is.*

*Amaziɣ*

# Abuddu

*Ad buddey tazrewt-a:*

*I yimawlan-iw ɣlayen: Baba Rebbi ad t-yeḥem, d Yemma Rebbi ad  
tt-yeḥrez.*

*I gma Muḥemmed, d weltma d urgaz-is d warraw-is Meryem d Muḥad,  
Aḥmed.*

*I jeddi d jida, d xwali d xwalati, emumi d emumati.*

*I yemdukkal-iw: Salem, Ebd-Lqader, Usama, d Maziɣ i yellan yid-i  
deg tezrewt-a.*

*I yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ yal  
yiwen s yisem-is.*

Ccix

# Ajwas

Tazwert tamatut.....06

Aħric amezwaru: tasnarrayt

Tazwert

1. Asissen n usentel.....08

2. Afarn n temnađin.....08

3. Tarrayt n unadi.....08

4. Asissen n temnađin.....09

5. Asissen n yimsulya.....10

Tagrayt

Aħric wis sin : tizri

1.Tibadutin.....13

1.1.Tasnalya.....13

1.1.1.Amawal.....13

1.1.2.Awal.....13

1.1.3.Aređđal.....14

1.1.4.Azar.....14

1.1.4.1.Taggayin n uzar .....15

1.1.4.2.Asufey n uzar.....15

1.1.4.3.Tiwsatin n uzar.....15

1.5.Isem.....16

1.5.1.Ticrađ tigejdanin n yisem.....17

1.5.1.1.Tawsit.....17

1.5.1.2.Amđan.....18

1.5.1.3.Addad.....18

1.6.Amyag.....	19
1.6.1.Taggayin n umuag.....	20
1.7.Asiley n umawal deg tmaziyt.....	20
1.7.1.Asuddem.....	20
1.7.1.1.Asuddem ajerruman.....	21
1.7.1.2.Asuddem anfan.....	22
1.8.Asuddes.....	23
2.Tasnamka.....	25
2.1.Tabadut-is.....	25
2.2.Iswi n tesnamka.....	25
2.3.Tagetnamka.....	25
2.4.Taynisemt.....	26
2.5.Aynamek.....	27
2.6.Tasnawalt.....	27
2.7.Tabadut n tbadut.....	27
2.8.Assayen yellan ger tenmegla d timgediwt.....	28
2.8.1.Timgediwt.....	28
2.8.2.Tanmegla.....	28
Aħric win krađ : Tasleđt	
I.1.Tasleđt n umawal n temnađt n Hizer.....	31
I.2.Tasleđt n umawal n temnađt n At Seid.....	70
Taggrayt tamatut.....	84
Tiybula	
Amawal.....	86

## **Tazwert tamatut**

Tamaziyt d tutlayt gar tutlayin n umaḍal merra, d tin yeddren deg Tefriqt n Ugafa seg zik ar ass-a, d kra n tmura nniden ad naf seg-sent : Maṣar, Libya, Tunes, Merruk, Mali, Niġer... deg tmurt n Lezzayer tebḍa yef waṭas n tentaliwin : taqbaylit, tacawit, tatargit, tacelhit, tazenatit...atg

Ma yella nuṣal yer wayen yerzan amezruy n tutlayt-a, ad naf d tin yeddren deg tallit n timawit i waṭas n leqrun, s yin akkin tekcem yer wennar n tira.

Timetti taqbaylit, d tin yesean idles wessiēen akked wansayen yemgaraden, mazal tḥfen deg-s yemdanen ar ass-a, d asmekti yef wayen yezrin deg tudert n lejdud.

Gar wansayen i mazal xedmen-ten di tudert n yal ass, d asejji s yimyan n ugama, xas akka tussna tefti tewweḍ yer uswir meqqren, ama deg wallalen ney deg yisufar n tujjya, imdanen rran azal d ameqqran i uḥric-agi n usejji s yimyan imi yegla-d s yigemmad igerrzen , d wid i yer ur ssawḍen ara yimussnawen n tujjya.

Ihi leqdic-agi ad d-yili deg tayult n tesnilest, d agmar n umawal n yimyan n usejji di snat n temnaḍin Hizar i yellan deg wayir n Tubiret, At Seid deg wayir n Timimmun, ad neereḍ ad nexdem tasleḍt tasnalyamkant i yismawen-agi n yimyan n tujjya.

## **Afran n usentel**

Laqdic-a i d-nefren ad yili yef yimyan n usejji deg snat n temnaḍin, Hizer d At seid (Timimmun), acku llan kra n yismawen n yimyan-a ur nettwassen ara yer yemdanen.

Deg tazwara nefren asentel-a ilmend n waṭas n tmental gar-asent :

- D asemlili gar snat n tantaliwin taqbaylit d teznatit.
- Azal n tujjya s yimyan deg tmetti taqbaylit s umata.
- Asnerni n umawal n tmaziyt, akken ur negren ara yismawen n yimyan-a.
- Lixṣas n leqdic-at yerzan asentel-a a ladya deg temnaḍin-a.

## **Tmukrist**

Llan wid ixedmen tizrawin-nsen yef umawal n yimyan n usejji, d wamek i ten-ssexdamen deg udawi n wattanen yimxallafen, d annect-agi i ay-yeğğan ad nadi yef yismawen n yimyan usejji akken ur neggren ara, imi d wid yesean amkan di twennađt, yef waya asteqsi nney ad yili :

- Ma yella mazal sexdamen tarrayt-agi n usejji ney ala ?
- Ma mazal sexdamen-tt ney ala, ma llan d aniwa-ten?
- Ismawen n yimyan d inaşliyen ney d iretalen ?

## **Turdiwin**

- Ahat mazal sexdamen-tt,maca mačči am zik.
- Ahat sexdamen-tt wid yesnen azal-is am yimyaren d temyarin s umata.
- Ahat tuget n yismawen kkan-d seg tutlayt n tmaziyt.

## **Iswi n umahil**

Iswi agejdan n umahil-a d tasleđt tasnalyamkant, ayen yeenan talya d unamek n wawalen n yimyan n tujjya i d-negmer.

- Ayen yellan d timawit ad yuyal d tira.
- D asekfel d usehbiber yef yimyan n tujjya.

## **Tarrayt n unadi**

Deg leqdic nney akken ad d-nerr yef yisteqsiyen i d-nefka di tazwara n tmukrist, nebđa tazrewt nney yef krađ n yihricen :

**I-Ahric Amezwaru:**tasnarrayt deg-s ad d-nawi awal yef tesnarrayt tamuylı tamatut, d ahric anda ad nemeslay yef ufran n usentel d temnađin i nefren.

**II-Ahric wis sin:** d win n tezri.

**III-Ahric wis krađ :**d tasleđt deg-s ad naxdem tasleđt tasnalyamkant i kra n yismawen n yimyan i d-negmer, akken mi ara nuyal yer wawal ad naf talya-s d unamek-is



*Aḥric Amezwaru*

*Tasnarrayt*

## Tazwert

Deg leqdic-a i nexdem akken ad naweḍ yer yiswi nney n tagara, ilaq ad nefren tarrayt iwulmen ilmend n usentel, imi tarrayt n unadi tettemgarad seg usentel yer wayeḍ, deg-s nsisen-d iferdisen n tsenarrayt.

### 1. Asissen n usentel

Tazrawt-a tekcem deg tayult n tesnawalt, d agmar n wammud n yismawen n yimyan usejji di snat n temnaḍin i d-nefren Hiẓer akked At Seid.

### 2. Afran n tamnaḍin

Tazrawt i nexdem tella-d yef snat n temnaḍin d tid yemxllafen di kra n wansayen, imi yella d acu i-tent-icerken yas akka mbaeudent, yella-d ufran n temnaḍin-a ilmend n kra tmental :

-Ulac aṭas n leqdicat yettwaxedmen fella-sent, aladya tamnaḍt n At Seid(Ayir n Timimun) deg usentel-a.

- Ahat ad anaf deg-s kra n yismawen n yimyan ur yettwasnen ara yer leqbayel.

- Yal yiwen seg-neḥ yefren tamnaḍt i t-iqarben akken ur nettaf ara uguren deg ugmar n wammud.

### 3. Tarrayt unadi

Leqdic-a yerza tarrayt n tsastant n wannar, d agmar n yismawen n yimyan usejji, uqbel ad neffey yer wannar n unadi nesteqsa imdanen d wid i nessen, akken ad aywelhen ar wid teena temsalt deg yimyan n usejji, anda neffey yer wannar ass n 05 di mayres deg useggas n 2021, d win idumen azal n 25 n wussan, yal yiwen seg-neḥ inuda deg tudrin yessen akken ad ay d-semmin ismawen n yimyan yellan deg temnaḍin-a, imi tarrayt n unadi deg ugmar tella-d srid ger umnadi d yimsulya, anda nesteqsa imdanen, imyaren, timyarin, irgazen, tulawin, llan yimsulya iqeblen ad nessexdem allalen n usekles, ad d-nefk kra n yisteqsiyen llan-d srid d wid yettwafahmen s tutlayt n yal ass.

- **Isteqsiyen**

- D acu-ten yismawen n yimyan usejji i tessemrasem deg temnaḍt-a i udawi n waṭṭanen ?

-Amek i d-yettili udawi n waṭṭanen s yimyan-a ?

- D acu n waṭṭanen isejjay yal imyi ?

- **Uguren i d-nemmuger**

-Llan yimsulya ur yeqbilen ara asekes, d tira kan i nura ayen i dennan.

-kra n yimsulya ttefyen i usentel.

#### **4.Asissen n temnaḍin**

##### **- Ḥizer**

Tamnaḍt n Ḥizer d yiwet ger temnaḍin n Leqbayel deg wayir n Tubiret, tebeed fell-as azal n 10 n ikilumitren seg tyiwanin i d-as-d-yezzi, tayiwanta tesya atas n tudrin yemqaraben ger-asant : Tiylt n seksu, Tikbuct, Tiqesra, Izemmuren... atg, imezday-is d wid mazal yettfen deg laewayd-nsen am : ulqaḍ uzemmur, takerza, twiza, timecreḍt.

ma nuyal yer ttrakelt anda tella tyiwanta ad naf :

seg tama n ugafa yezzi-as-d adrar Djerdjer

seg usammar tayiwant n Leşnam

seg umalu tayiwant n Teyzut

seg unzul d Tubiret

tayiwant-a tesea azal n 20900 n yimezday deg suggas n 2017 yef akken i ay-d-yenna deg uxxam n tyiwant n Ḥizer<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Iwiḍ-issalen-a seg tyiwant n Ḥizer.

## -At Seid

At Seid d yiwet n tyiwant seg tyiwanin i yettafaren s ayir n Timimun, tebed fell-as azal 18 n ikilumitren, tuyal d tayiwant deg useggas n 1989, tesea azal n 8219 n yimezday, yef leh̄sab n tezrawin i texdem tyiwant n At Seid deg useggas n 2008. Tesea azal n 650 km<sup>2</sup>.<sup>2</sup>

Tayiwant-a tebda d iyerman yal iyrem yettmeslay tameslayt-is, llan wid yettmeslayan tantala n tzennatit am iyerman n: Ilazun, At Eebdelli, At Harun, At Bamusa, Ayrem n ccix.

Ma d iyerman i yettmeslayan tutlayt n taerabt ad naf ger-asen: Yeyzer, Yummad, Lħağ Gelman, Babayedda.

Tamnađt-a tettwassen s wuċċi n seksu yal ass yef yimekli, mazal xedmen tafellaħt ar ass-a, mucaet s tliwa ladya tala n Yifli, seg-s i tt-agmen yemdanen aman, ssemrasen-ten ama deg ayen yerzan tafellaħt, ney deg tudert n yal ass.

Tilisa n tyiwant n At seid :

Seg tama n usammar d unzul d tayiwant n Timimun i d-as- d yezzin.

Seg tama n umalu d tayiwant n Qser Qeddur d teyiwant At Eissa.

Seg ugafa d tayiwant n Tin Neħkuk.

## 5. Asisen n yimsulya

Imsulya i ħ-d-yefkan afus n tallelt deg tezrawt-a, nezmer ad t neħseb d igerrujen n tmussni s umata d wid irefden tamussni-n sen deg tayult usejji yef lejdu.

Imsulya i nesteqsa meqqr-it di leemer, acku d nutni i d agerruj n tmussni, snen imyan n usejji imi xedmen tafellaħt, yerna mazal ttfen deg laewayed.

<sup>2</sup> Iwiċ-d issalen-a seg tyiwant n At seid.

- **Tafelwit n yimsulya**
  - **Imsulya n tyiwant n At Seïd**

	<b>Ismawen n yimsulya</b>	<b>Tuzzuft</b>	<b>Aswir n tyuri</b>	<b>Leëmer</b>
<b>01</b>	M - Yamina	D tamyert	Ur teyri ara	61 iseggasen
<b>02</b>	B - Emer	D argaz	Ur yeyri ara	70 iseggasen
<b>03</b>	N - Fađma	D tamyert	Ur teyri ara	75 iseggasen
<b>04</b>	B - Mħemmed	D argaz	Ur yeyri ara	52 iseggasen
<b>05</b>	M - Maħjuba	D tamyert	Ur teyri ara	74 iseggasen

- **Imsulya n tyiwant n Ĥizer**

	N - Eli	D argaz	Yeyra	55 iseggasen
<b>01</b>	A - Meseuda	D tamyert	Ur teyri ara	58 iseggasen
<b>02</b>	G - Muħemmed	D argaz	Ur yeyri ara	79 iseggasen
<b>03</b>	T - Racid	D argaz	Yeyra	52 iseggasen
<b>04</b>	N - Ĥmed	D argaz	Ur yeyri ara	68 iseggasen
<b>05</b>	G - Ĥedda	D tamyert	Ur teyri ara	80 iseggasen
<b>06</b>	B - Taseedit	D tamyert	Ur teyri ara	66 iseggasen

**Tagrayt**

Ʋer taggara nezmer ad d-nini dakken tarrayt i neḍfer deg tezrawt-a, i wakken ad d-negmer ammud-a n yimyan n usejji, deg snat n temnaḍin-a(Hizer.At Seid) d tin i seḥḥan.

*Aḥric wis sin*

*Tizri*

## Tazwert

Deg uħric-a n tezri yerzan tayult n tesnilest, ad neeređ ad d-nefk kra n tbadutin i yesean assay d tezrawt nney, deg-s ad d-nawi awal yef tesnalya, amawal, d uzar...atg

### 1. Tibadutin

#### 1.1. Tasnalya

Tansalya d yiwen n uħric yettefen amkan meqqren deg tesnilest, d tusna izerwen talyiwin d lebni n wawal, tcud yer umawal, ihi d aswir n tutlayt, talyiwin n wawalen n tesnalya zemren-t ad ilint d imyagen, d ismawen ney d imqimen.

Aṭas n yimusnawen itt-id-yesbadun gar-asen: MOUNIN George, yura-d: « *Tasnalya d tazrawt n talyiwin i d-yeskanen awalen deg tutlayt, d ubeddel deg talya n wawalen akken ad d senfali assayen yer wawalen-nniđen n tefyirt d yiklalen n usiley n wawalen imaynuten*»<sup>3</sup>

Yer DUBOIS Jean, yura-d: « *Deg tjerrumt tamensayt, tasnalya d tazrawt n talyiwin n wawalen, s tanmegla deg tezrawt n twuriwin ney n tseddast*»<sup>4</sup>

##### 1.1.1. Amawal

Amawal mačči d asegzawal kan ney d adlis, maca d tagruma n tayunin i d-yettelin deg yiwen n wadeg, yettbeddil seg tallit yer tayed, akken yezmer ad yennarni dayen yenna-d : Jean Dubois «*di tesnilest tamatut, amawal d tagruma n tayunin i d-yettagen tutlayt n yiwet n temyiwant*»<sup>5</sup>.

##### 1.1.2. Awal

Tutlayin meřra bnant yef wawal, awal d aferdis utlayan anamkan deg-s yiwen n yimeslicen ney ugar, aneggaru-a yezmer ad yettwaru ger sin n yilmawen, deg tseddast talya-ines tezmer ad tbeddel, tezmer ur tettbeddil ara deg ayen yerzan anamek, awal yemmal-d tayawsa, addad, tayra.

<sup>3</sup>MOUNIN George, *Dictionnaire de la Linguistique*, Paris,1974, p221:«étude des formes sous les quelles présentent les mots dans une langue, des changement dans la forme des mots pour exprimer leurs relation à d'autre mots de la phrase, des processus de formation de mots nouveaux».

<sup>4</sup>DUBOIS Jean, *Dictionnaire de la Linguistique et des Sciences des Langues*, Ed, Larousse, Paris,1994, p. 326 :«En grammaire traditionnelle, la morphologie et l'étude des formes des mots, par opposition à l'étude des fonctions ou syntaxe».

<sup>5</sup>Idem,p. 282 :«Le mots lexique désigne l'ensemble des unités format le vocabulaire , la langue d'une communauté».



Tura-d: SADIQI Fatima «awal di tmaziyt yesea yiwet n tyessa tasnalyant tasemlalt, tasemlalt-agi temmug-d imi akala n usiley n wawal-a ad yili s uẓar i yellan yentēd yer tecraḍ iwumi neẓmer ad nernu yiwen n umḍan amcali n yiwsilen».<sup>6</sup>

HADDADOU Mohand Akli, yura-d: «awal d asdukel n uẓar d usalay».<sup>7</sup>

Awal di tutlayt n tmaziyt yebna yef uẓar d usalay.

### 1.1.3. Aretṭal

Si zman aqbur imaziyen sean assay iḡehden akked waeraben, ama deg ayen yeenan tutlayt ney di tyerma, tayerma n waeraben tuy iẓuran-is deg tudert n yimaziyen, imi tutlayt n taerabt mazal-itt ar ass-a akked tyerma tineslemt, ad d-naf dayen deg tmaziyt kecmen-d aṭas n iretṭalen seg tutlayt n tefransist ney seg taerabt, yef aya tutlayt n tmaziyt tewwi-d aṭas n wawalen d iretṭalen seg tutlayin-a, imi aretṭal yerza tutlayin n umaḍal meṛra.

Ilmend n SADIQI Fatima tura-d: «Imerḍilen d awalen ney d tanfaliyin id-tettawi tutlayt yer tutlayin tiberraniyin ad ten-tesseqdec».<sup>8</sup>

awal aretṭal yer MOUNIN George: «Irmad n umsidef deg yiwet n tutlayt n yiwen uferdis n tutlayt taberranit».<sup>9</sup>

### 1.1.4. Aẓar:

Aẓar d agraw n tergalin icerken ger wawalen n yiwet n twacult tamawalant, ney d aferdis n wadda argalan n wawal ur iqebbel beṭtu, wala asemzi iseḡeu kan tirkalin yef akken i d-yenna Hadaddou Mohand Akli : «Aẓar amawalan d argalan yesean drus n unamek»<sup>10</sup>

MOUNIN George yura-d: «Aẓar d amseḍfer n yimeslicen mi ara d nekkes aẓar seg wawal, akken imseḍfaren yimeslicen n wawal-nni ara mseḍfiren deg uẓar»<sup>11</sup>

<sup>6</sup> SADIQI Fatima, *Grammaire du Berbère*, Ed, Afrique Orient, Maroc, 2004, p.80: «Le mot en berbère a une structure morphologique complexe, cette complexité est due au fait que la processus de la formation de ce mot se fait d'abord à partie d'une racine qui est ensuite encadrée dans un schème auquel peut s'ajouter un nombre variable d'affixes».

<sup>7</sup> HADDADOU Mohand Akli, *Le Guide de la Culture Berbère*, Ed, Ina-yas, Paris, 2000, p.240: «Le mot est l'association d'une racine et d'un schème».

<sup>8</sup> SADIQI Fatima, op,cit,p.247 : «les emprunts sont les mots et expressions que les usagers d'une langue empruntent à une autre langue».

<sup>9</sup> MOUNIN George, op,cit,p.124 : «Intégration à une langue d'un élément d'une langue étrangère».

<sup>10</sup> HADDADOU Mohand akli, op,cit,p.241: «une racine lexicale exclusivement consonantique porteuse d'un minimum de sens».

### 1.1.4.1. Taggayin n uẓar

- **Aẓar amawalan** d agraw n tergalin yesəan yiwən unamek, tezditen yiwet n twacult tamawalant.

**MD : R** → Aru (amyag) / Tira (isem)

- **Aẓar argalan** d agraw n tergalin ur nesəi ara anamek, ur yezdin ara yiwet n twacult tamawalant.

**MD : LS** → Les (amyag) / Iles (isem)

### 1.1.4.2. Asufey n uẓar

Di tmaziyt akken ad d- nekkəs aẓar seg wawal ilaq ad neɖfer kra n tarrayin iwulmen :

- Ilaq ad nekkəs akk ticraɖ timazzayin am, tiyra, ticraɖ n unti d umɖan izwiren.

- Tukksa n tecraɖ tigejdanin.

- Tukksa n tecraɖ n usuddem.

yer DUBOIS Jean yura-d : «*Aẓar nettaf-it mi ara nekkəs iwsilen d tahrayin*». <sup>12</sup>

### 1.1.4.3. Tiwsatin n uẓar :

- Aẓar bu yiwet n tergalit.

**MD :**

Isem	Baba	Nanna
Aẓar-is	B	N

<sup>11</sup> MOUNIN George, op, cit, p.279 : «La racine qui est constituée par une succession de phonème dont le nombre, la nature et l'ordre sont constants pour des formes où elle apparaît».

<sup>12</sup> DUBOIS Jean, Dictionnaire de Linguistique, Ed, Larousse, Paris, 1994, p.395: «La racine est obtenue après l'élimination de tous les affixes et desinences».

- Ażar bu snat n tergalin.

**MD :**

<b>Isem</b>	Timżin	Tamda
<b>Ażar-is</b>	MZ	MD

- Ażar bu krađ n tergalin.

**MD :**

<b>Isem</b>	Tamazirt	Amnar
<b>Ażar-is</b>	MZR	MNR

- Ażar bu ukkuż n tergalin.

**MD :**

<b>Isem</b>	Asegres	Abernus
<b>Ażar-is</b>	SGRS	BRNS

- Ażar bu semmus n tergalin.

**MD :**

<b>Isem</b>	Tifiraεqest	Lεinşar
<b>Ażar-is</b>	FREQS	LENŞR

## 1.5. Isem

Isem d awal i d-yemmalen ney id d-yssegzayen tağawsa, yezmer ad yili d amdan ney d ayersiw yettbeddil ilmend n tewsit amđan d waddad. Fer Nait-Zerrad Kamal yenna-d :

«Isem d awal umeskil, d asyal n umdan, ayersiw ney tayawsa, isem yesea tawsit ( féminin, masculin), amdan (asuf, asget), addad ( ilelli, amaruz)». <sup>13</sup>

### 1.5.1. Ticrađ tigejdanin ney tigensayin n yisem

Isem di tmaziyt yebna yef krađ n tecrađ : tawsit, addad, amdan.

MOUNIN George yura-d: «Ticrađ d allal n tesnalya deg tutlayin tettili-d s tmerna n walyacen i ufeggag n wawal, ticrađ-a mmalent-d tayunin n tjarrumt ». <sup>14</sup>

#### 1.5.1.1.Tawsit

Tawsit d aswir deg tjerrumt d asemgired i yettilin ger wunti d umalay, d ayen d ticrađ n yisem deg talya d unamek i yeddsen ger umalay d wunti.

Ilmend n NAIT-ZERRAD Kamal : «Llant snat n tewsatın deg tmaziyt, amalay d wunti». <sup>15</sup>

#### ✓ Isem Amalay

Di tmaziyt s umata ibeddu s yiwet ger teyra-a :( a,u,i ). Ger NAIT-ZERRAD Kamal yura-d : « Isem amalay s umata d win ibeddun s yiwet ger tayra-a( a,u,i) ». <sup>16</sup>

#### ✓ Isem Unti

Unti yemgarad yef umalay ur ibrddu ara s teyra , yettılı-d s tmerna n tecrađ n wunti (T).

-MD :

Isem	Imettawen	Tmilla
Tawsit	Amalay	Unti

<sup>13</sup> NAIT-ZERRAD Kamal, *Grammaire Moderne de Kabyle, Tajarrumt Tatrart n Leqbayel*, Ed,KARTHALA,Paris ,2001,p.31:«Le nom est un mot variable, Il désigne une personne, un animalou une chose, le nom varie en genre (féminin, masculin), nombre(singulier, pluriel), et en état(libre, annexion)».

<sup>14</sup> MOUNIN George,op,cit,p.142 :« Procédé morphologique, caractéristique de certaines langues, qui consiste à ajouter au radical d'un mot des suffixes, dits désinences, propres à exprimer les catégories grammaticales».

<sup>15</sup> NAIT-ZERRAD (K), *Grammaire du Berbère contemporain Kabyle*,Ed,ENAG,Alger,1995,p.44 :«Il existe deux genres en berbère, le masculin et le féminin».

<sup>16</sup> NAIT-ZERRAD Kamal,op,cit,p.44 :«Le nom masculin commence en général par une des voyelle intiales (ou préfixe d'état) a,i, ou u».

### 1.5.1.2. Amḍan

Amḍan di tutlayt n tmaziyt d tasmilt n tjerrumt, d ticraḍ n yisem yeddsen yebna yef snat n taggayin n umḍan : asuf d usget.

Tura-d SADIQI Fatima :« *Amḍan d taggayt n tjerrumt yessemgiriden ger wasuf d usget*». <sup>17</sup>

- ✓ **Asuf** : d isem i d-yeskanen yiwet n tyawsa, niy yiwen uferdis, ama d amalay ney d unti.
- ✓ **Asget** : d isem i d-yemmalen ugar n yiwet n tyawsa, yezmer ad yili d amalay ney d unti.

**MD:**

Asuf n unti	Asuf n umalay	Asget n unti	Asget n umalay
Tafaska	Axxam	Tifaskiwin	Ixxamen
Tayattɣ	Argaz	Tiyetṭen	Irgazen

### 1.5.1.3. Addad

Addad d tasmilt n tjerrumt di tutlayt n tmaziyt llan sin waddaden : addad ilelli, addad amaruz.

Ilmend n SADIQI Fatima tura-d :« *Llant di tmaziyt snat n tewsatn n waddad : addad ilelli, addad amaruz*». <sup>18</sup>

- ✓ **Addad ilelli** :

yettili yisem deg waddad ilelli s umata di tazwara n tefyirt, ney berra n tefyirt deg telya taḥerfit.

**MD** : Tamayrat, Argaz, Asif , Taddart.

- ✓ **Addad amaruz** :

Addad amaruz yettiled s umata s ubeddel n teyra tamezwarut, ney s tmerna n tahrayt i waddad ilelli, maca tikwal ur d-yettiled ara ubeddel.

<sup>17</sup> FATIMA Sadiqi ,op, cit, p.109 : «Le nombre est la catégorie grammaticale opposant le singulier au pluriel».

<sup>18</sup> Idem,p.112 :«Il existe en berbère deux types d'état : (1) l'état libre et (2) l'état construit».

**MD** : - yettili-d waddad amarus s tmerna n "w" sdat n "a" d "u".

uccen → wuccen , Asif → Wasif .

- Yettili-d waddad amarus s temllet n teyra "a" → "u".

Axxam → Uxxam .

- Yettili-d s temllet n teyra "i" → "e".

- Yettili-d s uyelluy n teyra deg yisem unti.

Tamazirt → Tmazirt .

- Yettili-d s tmerna n "y" sdat n teyri "i".

Iles → yiles.

- Yettili-d s tmerna n "yi" sdat n yismawen n usget ibeddun s "i".

Izmawen → Yizmawen.

Amyag

## 1.6. Amyag

Amyag d aferdis id-yeskanayen tigawt nexdem, tayra ney addad n kra n tyawsa, yettili s tmerna n tecrađ i ufeġġag, am umatar udmawan yer tazwara ney ar taggara, ilmend n waya amyag yebđa yef snat n taggayin: amyag n tyara, amyag amagnu ( tigawt), yef akken i d-yura DUBOIS Jean :« *Di tjerrumt tansayt, amyag d awal i d-yesseġzayen tigit, anamek-is d tigawt ixeddem.*»<sup>19</sup>

Ilmend n MAMMERY Mouloud yura-d: «*Amyag d awal ifettin ilmend n wudem.*»<sup>20</sup>

Yura-d, NAIT ZERRAD Kamel :« *Llant snat n taggayin n umyag ; imyagen n imugna akked yimyagen n tyara .*»<sup>21</sup>

<sup>19</sup> JEAN Dubois, *Dictionnaire de Linguistique est des sciences du langage*, Larousse-Bordas, 1994, p.505 :«En grammaire traditionnelle, le verbe est un mot qui exprime le proces, c'est-a- dire l'action que le sujet fait.»

<sup>20</sup> MOULOUD Mammery, *Tajerrumt n tmaziyt ( tantala n teqbaylit)*, Ed,Bouchen, Alger, 1990, p 61.

<sup>21</sup> NAIT ZERRAD Kamel, *Grammaire de berbère contemporaine ( Kabyle) et morphologie*, OP ,p73 :«Il existe deux types de verbes : les verbes ordinaire et les verbes d'état.»

### 1.6.1. Taggayin n umyag

#### ✓ Amyag n tyara

d amyag i d- yemmalen amek tegga tyawsa, akken i d-yura MAMMERI Mouloud :  
«Amyag n tyara deg unamek-is am urbib, immal amek tga tyawsa».<sup>22</sup>

MD :

Arbib	Amyag n tyara
Amellal	Imlul
Ahraw	Ihriw

✓ **Amyag amagnu (tigawt) :** d amyag i d-yemmalen ayen iħrrun, tigawt mazal tetteknil.

MD : nadi , ceħeħ, ħrec.

### 1.7. Asiley n umawal deg tmaziyt

Yal tutlayt tessaxdam ttawilat n usnerni n umawal akken ad tufrar, ihi di tamaziyt yettili-d usiley d usbeded n umawal yef sin yiferdisen, asuddem d usuddes.

Ilmend n SADIQI Fatima: « *Tasnalya tasuddamant tarza asnulfu n wawalen yettekin yef kra n taggayin yemxalafen yef tid yellan d taddayin* ».<sup>23</sup>

#### 1.7.1. Asuddem

D tarrayt n usiley n umawal ney d akala n usilley n tayunin timawalanin, yettili-d s usenħeħ n n sin n yiferdisen ney ugar i wakken ad d-yeffey wawal amaynut.

Ilmend DUBOIS Jean yura-d: «*Awal n usuddem yezmer ad d-yesken s umata akala n usiley n tayunin timawalanin(...), Asuddem yerza asiley n yiferdisen imawalnen*».<sup>24</sup>

<sup>22</sup> MAMMERI Mouloud, op, cit, p.82 :«Amyag n tyara deg unamek-is am merbib, immal amek tga tyawsa.»

<sup>23</sup> SADIQI Fatima, op, cit,p.115:«La morphologie dérivationnelle s'occupe de la création des mots appartenant à des catégories souvent différentes de celles de la base».

<sup>24</sup> DUBOIS Jean, *Dictionnaire de la linguistique*, Ed Larousse, Paris, 2002, P281:«Le terme de dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités(...), La dérivation consiste en l'agglutination d'éléments lexicaux».

Di tmaziyt llan sin n leşnaf n usuddem :

### 1.7.1.1. Asuddem ajerruman

Yettili-d s tmerna n walɣacen ijerruman d yimawalanen i yisem ney i umyag, akken ad d- nssufey awal amaynut.

✓ **Asuddem seg umyag** : d ticrađ i rennun i umyag yer tazwara.llan krađ n leşnaf usuddem seg umyag, **Asway, Attway, Amyay**.

✓ **Asuddem n umyag seg umyag** : yettili-d s tmerna n uzwir :

- Asway ; (C,S,J,Z).

- Attway ;(Ttwa,Ttu).

- Amyay ;(My,Ms,M).

**MD :**

<b>Attway</b>	<b>Asway</b>	<b>Amyay</b>
Urar → Tturar	Kcem → Ssekcem	Aru → Myaru
Mger → Ttwamger	Rwel → Serwel	Ecc → Mecc

✓ **Asuddem seg yisem** : d yiwen n wawal nezmer ad d-nesnulfu seg-s awalenniden.

✓ **Asuddem n umyag seg yisem**, yettili-d s tmerna n walɣac "S" i yisem.

**MD :**

Awal → Sawal

✓ **Asuddem n yisem seg yisem** :yettili-d s tmerna n walɣac "Am" i yisem .

**MD :**

Adrar → Amsedrar.

Abrid → Amsebrid.



✓ **Asuddem n urbib seg umyag** : d ayen i d-yeskanayen tayara n yisem, d aglam n tyawsa d wamek tegga s umata.

**MD :**

Imzi → Amezyan.

Ibrik → Aberkan.

✓ **Asuddem n urbib seg yisem** : yettili-d s tmerna n uzwir n "m" d "bu" i yisem.

**MD :**

Lxana → Melxana

Inzar → Buyenzar

✓ **Asuddem n yisem seg umyag**: nezmer ad nesuddem seg umyag, isem n tigawt, isem n wallal, isem n umesker.

- **Isem n tigawt**: yemmal-d tigawt n umyag ney amek tegga tigawt i d-yessenfalay umyag.

**MD :** Kker → Tanekra.

Zel → Tuzla.

- **Isem n umesker** : yeskanay-d win ixedmen tigawt, yettili-d s tmerna n yezwiren "Am" "im" i umyag.

**MD :** Awaḍ → Amawaḍ / Imawaḍen.

- **Isem n wallal** : yemmal-d isem n tyawsa, yettili-d s tmerna n walyac "s,m" i umyag.

**MD :**

### 1.7.1.2. Asuddem anfanan

D yiwen uḥric yerzan asiley n umawal deg tutlayt, yettili-d s wallus d tmerna n yezwiren i wawal.

Ilmend n CHKER Salem, yena-d :« *Asuddem anfalan yerza merra atlayen ama wid n umyag ney d wid n yisem*». <sup>25</sup>

### ✓ **Asuddem s tmerna n walyacen i yisem.**

- Asuddem s tmerna n uzwir "bu".

**MD :**

Tissas → Butissas.

### ✓ **Asuddem s wallus n tergalin**

Allus n ufeggag bu yiwet tergalit.

**MD :** Iilil, Bubba, ibibi ...

Allus n ufeggag bu snat n tergalin.

**MD :**

## **1.8. Asuddes**

Asuddes d tarrayt- nniḍen n usiley n umawal d win yemgaraden yef usuddem , d asdukkel gar sin n yiferdisen yinmawalanen akken ad sufyen yuwen n wawal amaynut.

yer Jean Dubois yenna-d :« *Neqqar i wawal uddis d awal yesean sin, ney ugar n walyacen inmawalen i yeqqnen yer tayunt timsegzit*». <sup>26</sup>

Ilmen-d n Chaker Salam, yura-d :« *Asuddes, d tummant ur neggit ara deg tmaziyt ħur-s kan asiley n umawal*». <sup>27</sup>

Llant snat n tewsatn n yismawen uddisen di tmaziyt; asuddes s usemlili , asuddes mebla asemlili.

<sup>25</sup> CHAKER Salem, Un parler berbère d'Algérie (Kabyle),(syntaxe),Ed, Broché, Université de Provence, 1983,p.471:«La dérivation expressive concerne tous les lexèmes qu'ils soient verbaux au nominaux».

<sup>26</sup> JEAN Dubois, op,cit, 1994,p105 :«On appelle mot composé un mot contenant deux, ou plus deux morphèmes lexicaux et correspondant à une unité significatives».

<sup>27</sup> CHAKER Salam,op,cit, 1991,p179:«La composition, phénomène très marginal en berbère, ne concerne que la formation du lexique».

**-Asuddes s usemlili**

Yettili-d s usençed ney d asemlili gar sin wawalen, i yettuyalen d yiwen n yisem yesean anamek.

Yezmer ad yili usuddes asduklan :

**✓ Amyag + Isem**

**MD :** Zid + Lmem «brğuter» → Zidlmum.

Mager + Itij → Magritij.

**✓ Isem + Isem**

**MD :** Amager + Aman → Amagraman.

Asyar + Asif → Asyersif.

**✓ Isem + Amyag**

**MD :** Ifirzy + Qqes → Ifireeqes.

**✓ Isem + Tanzayt**

**MD :** Akal + Gar → Agrakal.

Azal + Deg → Degzal.

**- Asuddes mebla asemlili**

Yettili-d s usdukel gar snat n tayunin n umawal s tenzayt "n", maca tezmer ad tayli seg tikwal.

**✓ Isem + N + Isem**

**MD :** Awtul n lexla / yettwançaq : awtul llexla.

Tislit n wenzar / yettwançaq : tislit bbenzar.

Ilem + n + idis → Ilmendis.

✓ **Isem + Arbib**

**MD** : Akal amellal

✓ **Isem + N + Isem uddis**

**MD** : Ajeḡḡig n umagraman

**2. Tasnamka****2.1. Tabadut-is**

Irem n tasnamka "La sémantique" d yiwen n uḥric deg tesnilest, d tusna i izarwen anamek n tayunin n tutlayt s umata, ama d awal uddis ney d aḥerfi. Ilmend n MOUNIN George yenna«-d :« *D aḥric deg tesnilest i izarwen anamek, ney d asnamuk n tayunin timawalanin, d ayen yesean assay akked imesnumak ( tasnawalt, taseknawalt), akked yiman-nsen ( ihi d asnulfu)*».<sup>28</sup>

Ma yella yer SADIQI Fatima tenna-d d akken:« *Tasnamka tettadi yef tanakti n unamek, tasnamka d aḥric n tesnilest telha-d d wayen yesean assay d unamek amezwaru n wawalen, uddisen ney d tefyar*».<sup>29</sup>

**2.2. Iswi n tesnamka**

- Agmar n yinumak isnilsanen.

- Anamek n wawal-nni ilaq ad yili msefhamen fella-sen ( imru , قلم, stylo).

**2.3. Tagetnamka**

Tagetnamka d yiwen n uḥric ger yeḥricen n tesnamka,tettili-d tagetnamka mi ara yili n yirem yesea sin n yinumak ney ugar, maca seān yiwet n tira akked ususru. SADIQI Fatima tura-d : « *Di tesnamka tagetnamka temmal-d attwasget n unamek*».<sup>30</sup> Yura-d dayen, DUBOIS

<sup>28</sup> MOUNIN George, op,cit,p.293 :«La sémantique est une Partie de la linguistique qui étudie le sens, ou le signifié des unités lexicales, tantôt en liaison avec leurs signifiants ( lexicologie, lexicographie), tantôt en eux-mêmes (c'est alors la néologie).

<sup>29</sup> SADIQI Fatima ,op cit, p233 :«La sémantique est, par conséquent, la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots, des syntagmes ou des phrases».

<sup>30</sup> Idem,p24 :«En sémantique, la polysémie " une multiplicité de sens".

Jean : « Neqqar tagetnamka mi ara yili uzamul asnilsan yesæa uget n yinumak, yef waya tayunt tasnilsant neqqar- as tagetnamka». <sup>31</sup>

**MD :**

**Iyil :** yesæa krađ inumak.

- 1- D afus n umdan.
- 2- D amkan ælayan, iqubel ( tiyilt).
- 3- Ttqisin i yis ( d azgen n l mètre).

**Ddin :**

- 1- D l'islam.
- 2 - yesæa ddin, (yiwen ma ttalasn-as idrimen).

**Amaday :**

- 1- D tizgi.
- 2- D aseklu .

- Tagetnamka tabđa yef sin leşnaf wiyadı, taynisemt,aynamek.

## 2.4. Taynisemt

Tettili taynisemt mi ara yili yiwen n wawal deg tefyirt yesæa yiwet n talya, seän yiwen n usisru maca mxalafen deg unamek. Ilmend n Jean DUBOIS , yenna-d : « *Deg umawal taynisemt d awal i d-nessentaq ney nettau-t am, wiyadı maena ur sein ara yiwen n unamek* ». <sup>32</sup>

**MD :**

**Yuy axxam** / ( s yedrimen i yuy axxam).

**Yuy tamettut** / (d jwej).

<sup>31</sup> JEAN Dubois, op, cit, *Dictionnaire de Linguistique et des sciences du Langages*, Larousse-Bordas,1994,p369:«On appelle polysémie propriété d'un signe linguistique qui à plusieurs sens, l' unité linguistique est alors dite polysémie».

<sup>32</sup> JEAN Dubois, op,cit,p234 :«Dans le lexique l'homonymie est un mot qu'on prononce ou qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le même sens que se dernier».

## 2.5. Aynamek

D tyunt yesëan yiwen n unamek, yettuseqdac yiwet n tikelt kan deg umawal uzzig.

yer DUBOIS Jean d wiyad annan-d: «*Alyac ney awal yettili d aynamek mi ara yesëu ala yiwen n unamek, d anemgal n wawalen yesëan atas n yinumak*». <sup>33</sup>

**MD :**

- Ayerbaz.

- Axxam.

Sean kan yiwen n unamek. Ilmend n MOUNIN George yura-d : « D irem yesëan yiwen n unamek, d tafesna yugten atas deg tmawalt tusnant ney d tatwilt deg tmawalt tamatut. » <sup>34</sup>

## 2.6. Tasnawalt

Tasnawalt, d tayult n tesnilest sdat n tayulun-nniđen, d tussna i ixedmen tizrawin i umawal, yer Fatima Sadiqi : «Tasnawalt d yiwet n tussna id-yelhan d tesleđt tasnamkant n wassayen n unamek i yellan ger yikalmađen imawalen n yiwet n tutlayt. » <sup>35</sup> Ilmen-d n DUBOIS Jean yenna-d : « Tasnawalt d tazrawt n umawal, d tinsiwalt n yiwet n tutlayt, deg wassayen-is akkud isegren-nniđen n tutlayt, tesnilsant ladya taseddast akud yidles mettiyen d yisnirman. » <sup>36</sup>

## 2.7. Tabadut n tbadut

Deg usegzawal, tabadut, d tasleđt n unamek n wawal, d tarrayt n usegzi n wawalen i yellan deg tutlayt, tezmer ad tili d tusridt ney d tarusridt. Ilmend n Jean DUBOIS : «*Deg usegzawal, tabadut d tasleđt tasnamkant n wawalen n tekcemt, tettwasbedd yef umazrar n*

<sup>33</sup> Idem,p.310:«Un morphème ou un mot sont monosémique quand ils n'ont qu'un seul sens, par opposition aux mots qui ont plusieurs sens».

<sup>34</sup> GEORGE Mounin,op,cit,1974,p.193 :«Est un terme qui n'a qu'un seul sens, cette situation et plus courante dans le vocabulaire scientifique au technique que dans le vocabulaire générale.»

<sup>35</sup> SADIQI Fatima,op,cit,p.238 :«La lexicologie est une science qui s'occupe de l'analyse sémantique des différentes relations de sens qui existant entre les paradigmes lexicaux d'une langue.»

<sup>36</sup> DUBOIS Jean,op,cit,2002,p.282 :«La lexicologie est l'étude du lexique, du vocabulaire d'une langue, dans ces relation avec les autre composantes de la langue, phonologique et surtout syntaxique, et avec les facteurs sociaux culturel et psychologique.»

*tuzɣlawalin, timgedwit n wawal n tekcent, yal tuzɣlawalt temgarad yef tiyaɗ, ney sebdadent-d anamek ney deg tesniremt taseknawalt tasnamekt.»<sup>37</sup>*

## 2.8. Assayen yellan ger tenmegla d timgedwit

### 2.8.1. Timgediwit

Tettili-d timgedwit mi ara ad-naf sin n yirman ney ugar (yismawen) mxalafen deg talya, maca sean yiwen n unamek yecarki-ten yiwen n wassay asnamkan.

Ilmen-d n SADIQI Fatima tura-d: «*Timegdiwt teskanay-d ayen yellan gar sin ney ugar n waalen icerk-iten yiwen n unamek.»<sup>38</sup>*

Ilmend n DUBOIS Jean, deg usegzawal n tesnilest yura-d: «*Takenwa tezmer ad tesseu sin n yinumak mgareden : ney sin n wawalen nessawl-asen imegdiwen mi ara tili tezmert n ubeddel yiwen deg wayeɗ deg yiwet n tefyirt»<sup>39</sup>*

**MD :**

Tizurin = Ađil / Tazart = Timzin / Iniyman = Iħbuben .

Ahendi = Akermus = Iħder.

### 2.8.2. Tanmegla

Tanmegla d aħric n tesnamka, tettili-d tenmegla ger sin n wawlen ney ugar, yiwen n wawal d anemgal n wayeɗ , d awalen i nezmer ad d-naf deg yiwen n umawal, nezmer ad d-naf sin wawlen mgaraden deg talya d unamek. Gef akken i d-yura MOUNIN George, tanmegla : « *D tayunt tamawalant i d-yessenfalin anamek anmegal d tayunt nniɗen.»<sup>40</sup>*

**MD :**

Igeni ≠ Lqaea .

Asemmiɗ ≠ Lħuman.

<sup>37</sup>Idem, p.281:«Dans un dictionnaire, la définition est l'analyse sématique du mot d'entrée. Elle constitue d'une série de paraphrases synonymique du mot d'entrée, chaque paraphrases, distincte des autres, constituant un sens, ou dans la terminologie lexicographique, une acception.»

<sup>38</sup>SADIQI Fatima, op, cit, 1997, p.241:«La synonymie caractérise le fait que deux ou plusieurs mots se partagent un sens commun.»

<sup>39</sup>DUBOIS Jean, op, cit, 1999, p.465 :«La synonymie peut avoir deux acceptions différentes : ou bien deux termes sont dits synonyme quand ils ont la possibilité de se substituer l'un à l'autre dans seul énoncé isolé.»

<sup>40</sup>MOUNIN George, op, cit, 1974, p.31 :«Unité lexicale qui exprime le sens contraire d'une autre.»

Id ≠ Ass.

## Taggrayt

Deg uḥric-a n tezri nessbadu-d kra n wawalen igejdanen n tussniwin n tesnilest, ladiya awalen yerzan tazrawt-nney s umata am: tasnalya, tasnamka, tasnawalt ... atg



*Aħric wis krađ*

*Tasleđt tasnalyamkant*

## Tazwert

Zik, uqbel ad tennerni tmussni d tussna, iyerfan merra seħbibiren yef tezmert-nsen ney sejjayen iman-nsen s wayen i d-yettak ugama ama d imyan ney d isekla, d igumma ney d izegza. Maca, taggara-agi xas tussna tefti tewweđ yer uswir meqqren, ama deg wallalen ney deg yisufar n tujjya ; ass-a imdanen rran azal d ameqqran i uħric-agi n usejji s yimyan imi yegla-d s yigemmad igerrzen nezzeh

Deg ammud-nney i d-negmer ad neeređ ad neg tasleđt tasnalyamkant i yal awal, tasleđt-a tebđa yef sin n yehricen d igejdanen: tasnalya, d tesnamka.

-Tasnalya: deg-s ad d-nefk azar n yal isem n yimyi, d wamek i as-qqaren s tefransist, tawsit-is, addad-is, d umđan.

-Tasnamka: deg-s ad d-nefk tabadut n yal imyi d wađđanen i yesahlay.

## I.1.Tasleđt n wammud n umawal n yimyan n tujjya n temnađt n Ĥizer ilmend n yimsulya

### 1. Aşefşaf, s tefransist ( Peplier)

- Azar: ŞFŞF
- Tawsit: d isem amalay
- Unti: taşefşaft
- Asuf: taşefşaft
- Asget: işefşafen
- Addad amaruz: uşefşaf



#### Tabadut-is

D asekl, iwumi yellin wafriwen, yettnerni s lemyawla, yezmer ad yaweđ di teyzi alamma d 12 n lmitrat, iferrawen-is qeđeēn zemmren ad awđeēn alamma d 03 ar 15 iřantimen.

#### Aseqdec-is

- Yelha i tmeđtut yellan s tadist, ad tfez iferrawen-is akken ad tifsus fella-as ceda send rebbu.
- Yettwassexdam dayen i wađđan n rrumatizm, tawla, iqecran n tciđa-s lhan ad ten-yessew yiwen, ad yeslil yiss-n imi-s ma yur-s tiwermin.

## 2.Amagraman, s tefransist ( Aunée)

-Azar: **MGRMN**

- Tawsit: d isem amalay

- Unti: tamagramant

- Asuf: amagraman

- Asget: amagraman

- Addad amaruz: umagraman



\* D awal uddis,yebđa yef sin, mager akked aman.

\* Deg uswir n tasnalyan (Mager +Aman),d asuddes asduklan (usemlili).

### Tabadut-is :

D imyi i d-imeqqin kan anda llan waman yef wanect-a i as-semman amagraman, d imyi zegzawen nezzah, iferrawen-is d irqaqen yezzifit ciđ, yettak-d ijeđđigen d iwrayen.

### Aseqdec-is:

- Leqbayel, zik saxdamen-t i win yuđnen azagur-is, ad gren iferrawen-nni deg useksut ad furen syin akin ad asen-rren zzit uzemmur ad tegren deg ucetđid ad cudden yis azagur-nsen.

- Yelha i wđđan n wul.

### 3. Aεerear, s tefransist ( Genévrier)

- Azar: ΣR

- Tawsit: d isem amalay

- Unti: taεereert

- Asuf: taεereert

- Asget: Aεerear

- Addad amaruz: uεarear

\* D awal aređtal, yekka-d seg taεrabt.

\* S tutlayt n tmaziyt isem-is: Ifez.



#### Tabadut-is:

D asekl, yettili s wařas deg udrar n Ğerđer, d asekl yezgan d azegzaw yef teyzi useggas, iferrawen-is qeđeit, yettak-d iεeqqayen d izegzawen syin akin ttuyalen d iberkanen. yur-s yiwet n rriħa yelhan, sexdamen-tt ula di temguri n rrwayeħ.

#### Aseqdec-is :

- Yettwasexdam i usejji n tussut timezgit, d wařtan n ubeħri.

- Aqraħ n ydmaren,d rumařizm .

- Ur ilaq ara ad t-yessexdem win ihelken ařtan n tgezzal.

#### 4. Akermus, s tefransist (Figue Barbarin)

- Azar: **KRMS**
- Tawsit: d isem amalay
- Unti: takarmust
- Asuf: takarmust
- Asget: tikarmusin
- Addad amaruz: ukarmus



#### Tabadut-is:

D imyi imezgi, tiqcert-is d tazurant, igumma i d-yeggar d tikermusin ččurent d isennanen, imeqqi deg udrar ney di tnezruft. D netta i d tagella n yigellilen deg unebdu.

#### Aseqdec-is :

- Akermus, yelha i lameedda ma yella yečča-t yiwen sdeffir n lmakla, maca ma yemmečč yef lfarey ixeddem uguren n uzeyyer n yizerman.
- Aman n umejug ukermus, lhan I lħab chebab.
- Yelha i sšter n uzagur.
- Aman-is lhan i wencaw n ucebbub.

## 5. Aberquq aberkan, s tefransist (Prune)

- Azar: **BRQ**
- Tawsit: d isem amalay
- Unti: taberquqt
- Asuf: taberquqt
- Asget: Aberquq
- Addad amaruz: uberquq



\* D isem uddis ( Aberquq + aberkan).

### Tabadut-is:

D aseklı, maci d imezgi, di teyzi yezmer ad yaweđ alamma d krađ ney ukuzet n lmitrat,yettak-d lħab d aberkan, d asemmam i lmakla, yesea ugar n krađ n yiniten.

### Aseqdec-is :

- Yelha i tazla n tæbbuđt.
- Deg-s uzzal, d Vitamine B.

## 6. Amecmac, s tefransist (Abricot)

- Azar: MCMC
- Tawsit: d isem amalay
- Unti: tamecmact
- Asuf: tamecmact
- Asget = amecmac
- Addad am = umecmac



\* D awal aređđal yekka-d seg tutlayt n teerebt.

### Tabadut-is :

D asekl, ur yezgin ara di teyzi n useggas, di teyzi yettaweđ ar 8 n lmitrat, iferrawen-is d talyan wul, qeđeit ar yixulaf, lħab-is d ađıđan.

### Aseqdec-is :

- Amecmac, yetteawan tafekka akken ad tagmu .
- Yessiđhid iyessan, yelha I ssiwriy.
- Deg-s uzzal, d Vitamine A,B, D.



## 7. Azegđuf, s tefransist ( Ortile)

- Azar : **ZGĐF**

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : tazegđeft

-Asuf : azegđef

-Asget : /

-Addad am : uzegđef

\* D awal uddis, yebđa yef sin (Azeg + đuf).

\* Deg uswir n tesnalya d asuddem asduklan.



### Tabadut-is :

Azegđuf, d imyi zegzawen ađas, iteqqes; igemmu di lqaea kan, iferrawen-is d talya n wul, imeqqid kan deg tefsut.

### Aseqdec-is :

- Seqdacen-t i wađas n tyawsiwin gar-asent ayelluy n ucebbub;ad yettwig deg waman ass d ummid, azekka-nni mi cucfen aqerru-n sen ad slilen yis acebbub-n sen.

- Yelha i wađđan n tusut.

## 8. Lħelba, s tefransist (Trigonelle)

- Azar : **LħLB**
- Tawsit : d isem unti
- Amalay : /
- Asuf : Lħelba
- Asget : /
- Addad am : /



\* D awal aređtal yekka-d seg tutlayt n teerebt.

### Tabadut-is :

D imyi, si řsenf n yimenda, di teyzi ad yaweđ yer 20 ar 40 isuntimen, iferrawn-is meqqin-d krađ krađ, cuban yer uferetętu, ijeđđigen-is d imellalen. Imeqqi-d kan anda tella sxana s wařas.

### Aseqdec-is :

- Tettwasaxdam i tusut, tessejjay ugur n waman n tasa.
- Tesseftutus ızra di tgezżal.
- Telha i win yebyan ad yuzur
- Deg-s Vitamine B, D, uzzal d lfusfur.

## 9. Bunerjuf, s tefransist ( La jusquiame)

- Azar : **BNRJF**

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asget : bunerjuf/

- Asuf : bunerjuf

- Addad am : /



\* Awal-a, d aređtal yekka-d seg teerabt.

### Tabadut-is:

D imyi, yettilin deg tefsut, d azegzaw aṭas imeqqi-d s tuget deg udrar, aferrawn-is d ihrawanen, cuban ar talya n sselq, igemmu di teyzi azal n 50 isuntimen, igeđđigen-is di wrayen.

### Aseqdec-is :

- Yettwasexdam i wsejji n tmeryiwt, ad tedzen almna i d-isarah i wamn-is,ttarun-as zzit n uzemmur, srusunt yef tmeryiwt.

- Yelha i tin ur yesain ara ddarya.

- Sexdamen-t i win yescan tifiđlin.

## 10. Bibras, s tefransist (*Allium ursinum*)

- Azar : **BRS**

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asget : /

- Asuf : bibras

- Addad am : /



### **Tabadut-is:**

Bibras, d imyi yellan s tuget deg yisafen, yetta-k anzi yer sselq, d azegzaw yettili deg tefsut, di teŷzi yettaw-d alamma d 40 n isintimen, afriwen-is am wafriwen n sselq, yrggar-d tijeġġigin d timellalin.

### **Aseqdec-is :**

- Yettwasaxdam d tgella, saxlađent d laħcawec nniđen.

- Yelha i tazla n ueddis.

## 11. Cciħ, s tefransist (Armoise blanche)

- Azar : CĤ

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asuf : cciħ

- Asget : /

- Addad am : /



\* Awal-a d aređtal yekka-d seg taerabt.

### Tabadut-is :

Cciħ, d imyi i d-imeqqin deg tnezruft, deg umkan yehman s wačas, lbenna-s d tarzagan-t, iferr-is d imezyan, tijeđđigin-is d tiwrayin d timecťaħ, igemmu azal n 40 ar 50 isuntimen.

### Aseqdec-is :

- Sewwayen-t deg waman yelha i leqya, d uqraħ n tæbbuđt.

- Yelha i tuzya n laeqel.

## 12. Flegu, s tefransist (La menthe pouliot)

- Azar : **FLG**

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : tafelgut

- Asget : tifelgutin

- Asuf : tafelgut

- Addad am : /



\*Awal-a, d aretđal yekka-d seg tutlayt n tefransist.

\* Deg uswir n tesnalya, felgu d awal uddis (afel + lgu).

### Tabadut-is :

D imyi, yettilin deg yimrij, deg yimukan anda llan waman s wađas, igemmu di lqaεa, yesεa yiwet n rriħa d tamxaleft, talya-s tcuba ar neεneε.

### Aseqdec-is :

- Yelha i win yewwet wađu, tessent am tizana .

- Teggent dayen dayrum ad t-ččen s zzit, akken ad ten-yeffey ubeħri.

- Yelha i win yesean uguren deg yizrem ameqqran.

### 13. Ftat leħđer, s tefransist ( Parietaire)

- Azar : FT + LHĜR

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asuf : ftat leħđer

- Asget :

- Addad am : /



\* Awal-a, d aretđal yekka-d seg tutlayt n taerabt.

\* D awal uddis bu snat n tayunin, (Ftat + Leħđer).

#### Tabadut-is:

Dimyi, imeqqi-d di tefsut, yeggar-d tijeġġigin am itri, d timellalin, yettili s wađas deg udrar, igemmu azal n 30 isuntimen.

#### Aseqdec-is:

- Mi ara qqaren ijeġġigen-is, sessen-ten am tizana, yelha i yelluy n yizra seg yizzi.

- Yelha i uqrađ n uedd-is.

- Yelha i yizrem amuqqran.

## 14. Ĥeb lemluk, s tefransist ( Cerise)

- Azar : ĤB + LMLK

- Tawsit : d isem unti

- Amalay : /

- Asuf : Ĥeb lemluk

- Asget : Ĥeb lemluk

- Addad am : /



\* D awal aređđal yekka-d seg taerabt

\* D awal uddis bu snat n tayunin,( Ĥeb + Lemluk ).

### Tabadut-is:

D asekl, imeqqi-d deg udrar s wařas, yettak-d lyella di tefsut tieeqqayin-is d tizeggayin, iferrawn-is d ihrawanen, di teyzi yettaweđ ar 8 n lmitrat.

### Aseqdec-is

- Yelha i win yesean lanimi.

- Yelha i lahlak n wul.

- Yelha i tazla n tebbuđt.



## 15. Ilili, s tefransist ( Laurier – rose)

- Azar : LL
- Tawsit : d isem amalay
- Unti : tililit
- Asget : tililiyin
- Asuf : ilili
- Addad am : yilili



### Tabadut-is:

D aseklı, imeqqi-d di lexla, deg assif, tgemmu azal n 3 ar 4 n lmitrat, iferrawn-is d irqaqan qeđeen s wađas, ijeđđigen-is mxalafen llan ixuxiyen, imellalen, i zeggayen.

### Aseqdec-is:

- Sexdamen-t kan yef uglim, acku arzag am qeđran.
- Yelha i win yesean tifiđlin.
- Ifriwen-is ad wwen deg waman lhan i wađu d uqraħn uqarřu

## 16. Inijel, s tefransist ( Ronce)

- Azar : **NJL**

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : tinijelt

- Asget : inijwal

- Asuf = inijel

- Addad am = yinijel



### Tabadut-is:

D imyi zegzawen, yettili anda llan waman, yeččur d isennanen, iferrawn-is sɛan talya n nneeneɛ, igumma-ines d tujjal ney tizwal.

### Aseqdec-is:

- Iferrawen-is lhan i usejji n twermin, ad wwen deg waman, ad ten-tesweđ

- Tujjal, lhant i ssiwriy, tissut, ttekksent fad, maca ur ilaq ara yiwen ad yessuget seg-sent s waṭas ma ulac ad yesɛu uguren deg yizerman-is.

- Yelha i usejji n sṣtar n uqarru.

## 17. Imliles, s tefransist ( Neprun laterne)

- Azar : MLS

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : timlilest

- Asget : /

- Asuf : imliles

- Addad am : yimliles



\* D awal aređđal yrkka-d seg tutlayt n teerabt.

### Tabadut-is:

D imyi, imeqqi deg udrar, d azegzaw ađas, iferrawen-is d ilemasen, yettak-d tiεeqqayin d tiberkanin, di teyzi yettaweđ alamma d 4 n lmitrat.

### Aseqdec-is :

- Yettwasexdam i usejji n wađđan n ssiwriy, s kra n win i t-ijerrben yefka-as-d igemmađ igaerrzen

- Ad yew deg waman, yal tikkelt yiwen ad isew seg-sen d ddwa ęellu i wađu d tussut.

## 18. Iferzizwi, s tefransist ( La mélisse)

- Azar : **FR- ZW**

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : tiferzizwit

- Asuf : iferzizwi

- Asget : /

- Addad am : yiferziziwi



\* Deg uħric tasnalyant, awal-a d uddis yekka-d seg ( afer + tizizwa).

\* D asuddes s usemlili.

### Tabadut-is:

D imyi, imeqqi s wařas anda llan waman, yettili yef tuyzi n useggas, iferrawen-is cuban ar nneenee, yur-s rriħa d lealit.

### Aseqdec-is:

- Tessen-t am tizana, yelha I uqraħ n uqerru d dduxa.

- Yelha i uqraħ n teebbuđt

### 19. Ifelfel, s tefransist( Poivre)

- Azar : **FLFI**
- Tawsit : d isem amalay
- Unti : tifelfelt
- Asget : tifleflin
- Asuf : tifelfelt
- Addad am : yifelfel



#### Tabadut-is:

D imyi, yettwassnen nezzah imi ur yettixir ara seg yixammen di teyzi n useggas, d tawsit n yizegza yettakken lbenna i tgella, llan sin n leşnaf, aħlawan d uqerħan, azewway d uwray.

#### Aseqdec-is :

- Yelha i waṭṭan n ubeħri.
- Yelha i win teqqur tæbbut-is.
- Yessirid izerman n umdan, ineqq lahlakat n izerman.
- Yesæa lvitamine C.

## 20. Jiħbuđ ney waħrir, s tefransist ( Le coquelicot)

- Azar : **JĦBD**

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : tajiħbuđt

- Asuf : jiħbuđ

- Asget : /

- Addad am : /



### Tabadut-is:

D imyi, d-imeqqin di tefsut, tettli s waťas deg igran, tettak-d tiġeġġigin d tizeggayin, d tihrawanin d tilugyanin am leħrir, di tlemmast-nsen tella tseqqayt d taberkant , di teyzi tettaweđ alamma d 50 isuntimen.

### Aseqdec-is:

- Yelha i win yesean tussut, tawla, ssiwriy.

- Yelha i win yesean sťar n imezzay.

- Yettwasaxdam i tguni.

## 21. Kalitus, s tefransist ( Eucaliptus)

- Azar : **KLTS**

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : takalitust

- Asuf : takalitust

- Asget : tikalitusin

- Addad am : ukalitus



\* D awal aređtal yekka-d seg tutlayt n taerabt.

### Tabadut-is:

D šsenf n ceejjur Ƴezzifen ašas,yettilin deg lexla s umata, iferrawen-is d irqaqanen, qeđeit, ma d ijeđđigen-is d imelalen, tettak-d tieeqqayin d timezyanin, izuran-is jehdit nezzah , tgemmu azal n 35 n lmitrat.

### Aseqdec-is:

- Iferrawn-is serkamen-ten deg waman, yelha i tassut, tawla, d lahlak n idemaren

- Ineqq limikrub d ibeεεac.

- Zzit n lkalitus telha i wađđan n řiqa.

## 22. Leħbeq, s tefransist( Basilic)

- Azar : LĤBQ

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asuf : leħbeq

- Asget : /

- Addad am : /



### Tabadut-is:

D imyi, yettili yef teyzi n useggas, yesea rriħa d tamxaleft ! Iferrawen-is d imdewren, yeggar-d ijeġġigen d imellalen mmalen ar tezway, di teyzi yettaweđ yer 20 isuntimen.

### Aseqdec-is:

- Yettwasexdam, d asafar di tgella, i usejji n uqraħ uqerru, leqya.

- Yessijhid ul .

- Yelha i tmeđtut yessuđen.



### 23. Lebşel ney azalim, s tefransist( l'oignon)

- Azar : LBSL

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : tibşelt

- Asuf : tibşelt

- Asget : tibeşlin

- Addad am : /



\* D awal areţţal yekka-d seg taerabt.

#### Tabadut-is:

Lebşel, seg yizegza iqburen I yessen umdan, tezzunt d nuqla, ibayuren-is gten, d netta I d agellid n yizegza, iferrawen-is d iyezfanen zemren ad awđen alama d 60 Isuntimen.

#### Aseqdec-is:

- Sexdamen-t wid ihelken abeħri, tusut

- Yessizdig tigezzal.

- Yelha I ceqiqa, d uqraħ n uqqaru .

## 24. Lluz, s tefransist (Amande)

- Azar : LZ

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : taluzet

- Asuf : lluz

- Asget : tiluztin

- Addad am : /



\* D awal aređđal yekka-d seg taerabt.

### Tabadut-is:

D aseklı mačči d imezgi, iferrawen-is qeđeen, ieeqqayen i d-yeggar uqbel ad qqaren tettali-ten tađuđ, yeggar-d ieeqqayen n lluz d izidanen.

### Aseqdec-is:

- Yelha i win yesean ađđan n ssker d tid yellan s tadist.

- Yettwasexdam ađas i tziđanin, d yisufar n ucebbaeđ.

- Yetteawan l'estomac akken ad taxdem akken ilaq.

## 25. Lġuz, s tefransist( Noyer)

- Azar : LĠZ
- Tawsit : d isem amalay
- Unti : taġuzet / tajujet
- Asuf : ajuj
- Asget : ijujen
- Addad am : wajuj



\* D awal areġtal yekka-d seg taerabt.

### Tabadut-is:

D asekl u yettidiren aṭas, ur igemmu ara s lemyawla, yella s tuget deg yidurar, di teyzi ad yaweđ alamma d 7 n lmitrat, igumman-ines d tijujtin.

### Aseqdec-is:

- Yelha i yigerdan akken ur helken ara aṭṭan n yiysan.
- Yelha i ssiwriy.
- Yelha i uncaw ucebbub, seg-s i d-tteksen zzit n lġuz.

## 26. Mæednus, s tefransist (Persil)

- Azar : MÆDNS

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asuf : mæednus

- Asget : /

- Addad am : /



\* D awal aređđal yekka-d seg tutlayt n taerabt.

### Tabadut-is:

D imyi yellan di teyzi n useggas, iferrawn-is cuban ar wafriwen n naenaε, yesea rriħa d læali-tt, di teyzi ad yaweđ alamma d 20 isantimen.

### Aseqdec-is :

- Yettwasexdam, d asafar deg wučči.

- Yelha i ssiwriy, yessizdig idammen, d win yesean ugur deg waman n tassa.

- Yessijhid tafekka.

## 27. Mejjir, s tefransist (Mauve)

- Azar : **MJR**

- Tawsit : d isem amaly

- Unti : /

- Asget : /

- Asuf : mejjir

- Addad am : /



### Tabadut-is:

D taħcict n lexla, imeqqi-d deg tefsut s, iferrawen-is d izegzawen d imdewren, ajeġġig-is d anili, igemmu azal n 50 isuntimen,

### Aseqdec-is:

- Yelha i wuglim (timeryiwt).

- Ijeġġigen-is ttadzenten , saxdamen-ten I lħab n udem.

## 28. Merruyet, s tefransist ( *Marrubium vulgare*)

- Azar : **MRYT**

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asuf : merruyet

- Asget : merruyet

- Addad am : /



### **Tabadut-is:**

D yiwen n yimyi imeqqi-d di lexla, yetta-k anzi ar nneeneε, ajeđđigi-is d amellal, iferrawen-is d iħercawanen kra, igemmu alamma d 30 isuntimen.

### **Aseqdec-is:**

- Axemmar n wafriwen-is deg waman yelha i wađu.

- Sessen-t am tizana yelha i laħunsyun.

- Yelha i lgerħ.

## 29. Neeneε, s tefransist ( Menthe poivrée)

- Azar : Nε
- Tawsit : d isem amaly
- Unti : /
- Asget : neeneε
- Asuf : neeneε
- Addad am : /



\* D awal aređtal yekka-d seg taerabt

### Tabadut-is:

D yiwent n teħcict tezzun-tt deg tebħirt, tettcabi ar felgu, afriwen-is d imezyanen zegzawit nezzah, rriħa-s d tamxaleft, igemmu azal n 30 isuntimen, imeqqi deg adigen anda llan waman s wařas.

### Aseqdec-is:

- Xedmen-t d ućči qqaren-as ( aýrum n neeneε)
- Yelha i win yewwet ubeħri, tusut,
- Yelha i yizerman, listoma
- Sessen-t am tizana, yelha i teqlaq.

### 30. Qeđran s tefransist (Goudron)

- Azar : QDRN
- Tawsit : d isem amalay
- Unti : /
- Asuf : qeđran
- Asget : /
- Addad am : /



#### Tabadut-is:

D dwa i xedmen yimdanen deg uxxam waħed-nsen, teksen-d iqecran n uzumbi qqaren-asen (tippat), ad tezđen alamma yuƧal d aƧebbar, as-rnun ciť n zzit uzemmur , ad teđđen kra n wussan ad yuƧal d aberkan

#### Aseqdec-is:

- Yelha i warrac imezyanen ma helken taebbiť-nsen.
- Yelha i ceqiqa.
- Yelha i duxa.



**31/ Rrend, s tefransist ( Laurier-sauce)**

- Azar : RND

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asuf : rrend

- Asget : /

- Addad am : /



\* Awal-a d aređtal yekka-d seg tutlayt n taerabt.

**Tabadut-is:**

D imyi, imeqqin di lexla s umata, yettili anda llan waman, ifer-is d azegzaw i cuba ar waffer n kalitus, maca mezziyit kra, yesea rriħa telha, igemmu azal n 40 isuntimen.

**Aseqdec-is:**

- Sexdamen-t deg wučči.

- Yelha i win yesean skur.

- Aserkem-is deg waman yelha i uqraħ uqerru.

### 32. Rremman, s tefransist ( Grenadier)

- Azar : RMN

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : tařemmant

- Asuf : tařemmant

- Asget : tiřemmanin

- Addad am : /



\* D awal aređtal yekka-d seg tutlayt n taerabt.

#### Tabadut-is:

D aseklı aqdim,qqarn-asagummu n yigelliden, llan sin n leřřnaf, lqařes, laħlu, talya-nsent d timdewwrin, sdaxel ččurent d ieeqqayen d tizeggayin mi ara wwent, yettwabder-d ula deg wawal n Rebbi. Igemmu si 2 lmitrat alamma d 5n lmitrat.

#### Aseqdec-is:

- Yelha i ssiwriy imi deg-s uzzal.

- Yelha i wid iwumi tettazzal tēbbuđt d lembaser.

- Yelha i win yesean skur.

### 33. Ssanuġ, s tefransist ( Grain de sésame noire)

- Azar : SNĠ

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asuf : ssanuġ

- Asget : ssanuġ

- Addad am : /



#### **Tabadut-is:**

D imyi yeggar-d tijeġġigin d timellalin, igumma-ines d tiyezfanin ččurent d tiēqqayin d tiberkanin, takent anzi ar tēēqqayin n uzumbi.

#### **Aseqdec-is:**

- Yettwasexdam deg uyrum imi yr-s rriħa acki-tt

- Yelha i tusut takawant

- Yelha i lembasar d ubeħri.

### 34. Tizana, s tefransist ( La tisane)

- Azar : TZN
- Tawsit : d isem unti
- Amalay : /
- Asuf : tizana
- Aget : /
- Addad am : /



\* D awal aređđal yekka-d seg tutlayt n taerabt.

#### **Tabadut-is:**

D aseklui tezzun deg tebħirt, ifer-is d arqanen d azegzaw, yesea rriħa d ľealit, igummu azal n lmitra.

#### **Aseqdec-is:**

- Ifer-is ttajant ad yeqqar, serkament deg waman yelha i tmeđđut mi derba.
- Yelha i wbaħri, d tusut, d uqraħ n ueeddis

### 35. Ticcirt, s tefransist ( L'ail)

- Azar : CR
- Tawsit : d isem unti
- Amalay : /
- Asuf : ticcirt
- Asget : /
- Addad am : /



#### Tabadut-is:

D tamddakkelt n lebšel deg yibayuren-is,tezunt deg tebħirt, ifer-is yettak anzi ar lebšel d ayezfan d arqanen, lyella-as ddaw wakal d tiēqqayin duklent, tella ticcirt tazuggayt,tamellalt.

#### Aseqdec-is:

- Telha i wencaw n ucebbub.
- D asafer n wučči, telha i wađu, ağan n skur, deg-s Vitamine, B1, B2.
- Tetteawan amdan akken ad yesu lmanaēa muqqren, tettharab yef wađtan n l Concer.

### 36. Tayeddiwt, s tefransist ( La carde sauvage)

- Azar : ĠDW
- Tawsit : d isem unti
- Amalay : yeddwt
- Asuf : tayeddiwt
- Asget : /
- Addad am : teyeddiwt



#### Tabadut-is:

D yiwet n teħcict i d-imeqqin deg lexla, di lawan n tefsut, tgemmu kan di lqaea, ifer-is yččur d isenanen, d asafer n wucci,

#### Aseqdec-is:

- Tettak ljahd i umdan.
- Telha i waṭṭan n skur.
- Tetteawan izerman akken ad xedmen akken ilaq.

### 37. Tazemmurt, s tefransist ( l'olivier)

- Azar : ZMR
- Tawsit : d isem unti
- Amalay : azemmur
- Asuf : tazemmurt
- Asget : tizemrin
- Addad am : tezemmurt



#### Tabadut-is:

D asekl, yettilin s tuget di temnađin n yilel agrakal, tettwabder-d ula deg wawal n Rebbi, tettak-d ieqqayen n uzemmur, iferr-is d azegzaw, d azamul n tlelli, tgemmu azal n 12 n lmitrat, tettidir leqrun.

#### Aseqdec-is:

- Iferr-is sewwayen-t deg waman ama latay yelha i lirra.
- Ieqqayen-is ttaken-d zzit n uzemmur, sexdamen-t i wađas n wađđanen, lahlak n wađu, tusut, tettharab yef wađđan n concer.
- Ieqqayen-is sexdamen-ten d asefar n wučči.

### 38. Tuzzalt, s tefransist (Sariette)

- Azar : **ZL**

- Tawsit : d isem unti

- Amalay : /

- Asget : /

- Asuf : tuzzalt

- Addad am : /



#### **Tabadut-is:**

D imyi, i d-imeqqin deg lexla, tettli di tefsut, iferr-is d amezyan, ajeġġig-is d amellal, igemmu azal n 50 isuntimen.

#### **Aseqdec-is:**

- Iferr-is ttedzen-t, sexdamen-t i lġerħ.

- Ajeġġig-is yelha i rumatiz, sessent am tizana.



### 39. Zzeeter, s tefransist ( Le thym)

- Azar : ZΣTR

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asget : zaeter

- Asuf : zaeter

- Addad am : /



\* D awal aređtal yekka-d seg tutlayt n taerabt.

#### Tabadut-is:

D ššenf n yimyi imeqqin deg udrar, yetta-k anzi ar neenee, iferr-is d amezyan, igemmu azal n 20 ar 30 isuntimen, rriħa-s telha d tamxaleft.

#### Aseqdec-is:

- Serkamen-t deg waman, yelha i lahlak n yidmaren

- Xedmen-t d asafer i wučči, sexlađen-t d neenee, lebšel,ticcert, tuggent d ayrum, yelha i lahlak n wađu.

- Sewwayent am tizana, yelha i tusut.

## I.2.Tasleđt n umawal n yimyan n temnađt n At seid ayir n Timimun

### 40. Ameħsid s tefransist ( Palm)

- Azar : MĤSD

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asuf : ameħsid

- Asget : /

- Addad am : /



#### Tabadut-is:

D awren yellan deg ugazil n ttmer uqbel ad yef-k tieqqayin, sexdament yifellaħen deg uleqqaħ n tezdıayin akken ad fken-t lyella yelhan, agazil-a igemmu alma d 50 isuntimen, yeččur d tieqqayin seān-t ini d amellal ney d awray.

#### Aseqdec-is:

- Yelha i yiyes.

- Serkamen-t deg waman, yelha i win yeēan řıqa ney ur yesnufus ara akken iwata.

- Sexlađen-t akud tament, yelha i tmeřřut ma tella s tadist.

#### 41. Tabelkust, s tefransist ( *zygophyllum simplex*)

- Azar : **BLKS**
- Tawsit : d isem unti
- Amalay : /
- Asuf : tabelkust
- Asget : /
- Addad am : tabelkust



#### Tabadut-is:

D imyi, imeqqi-d di lexla igemmu s wařas yef tuyzi n useggas yella, i teddu kan di lqaša, ajeđđig-is d awray mezzi, yettak-d tieqqayin d tizegzawin daxl ccurent d aman.

#### Aseqdec-is:

- D asefar n wučči, yelha i gezzal, lirra.
- Yelha i yizerman, d win yesean skur
- Win ara t-yeččen ur yettfad ara s wařas.

**42. Azi, s tefransist ( Romarin)**

- Azar : **Z**

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asuf : azi

- Asget : /

- Addad am : uzi

**Tabadut-is:**

D imyi azegzaw yellan ƣef teƣzi n useggas, yettuƣal ƣer twacult n neenee, ifer-is yeqđee d arqaqan, yettak-d ijeđđigen d imellallen, iniliyen, igemmu azal n 60 isuntimen, rriħa-s d tamxaleft.

**Aseqdec-is:**

- Ssessen-t am neenee, yelha i tusut d uqraħ n tæbbuđt

- Yelha i yizrem ameqqran.

- Ttfezzen-t akken d azegzaw, yelha i leqya.

### 43. Tazaħt n wuccen, tefransist ( Morelle noire)

- Azar : ZĤ-CN

- Tawsit : d isem unti

- Amalay : /

- Asget : tuzaħ n uccanen

- Addad am : /



#### Tabadut-is:

D imyi, yettilin s tuget anda llan waman, ijeġġigen-is d imellalen, tettmud-d tiēeqqayin d tiberkanin, igemmu azal n lmitra,

#### Aseqdec-is:

- Yelha i wencaw n ucebbub.

- Diri-tt i warrac imezyanen, imi qessiħit wamani-is ( arzagit).

- Ifer-is, tteddzen-t yelha ilħeb n udem.

#### 44. Tasumbayt, s tefransist ?

- Azar : **SMBY**
- Tawsit : d isem unti
- Amalay : /
- Asget : tisumbay
- Asuf : tasumbayt
- Addad am : tsumbayt



#### Tabadut-is:

D šşenf n ujeđđig icebħen igemmun di lqaæa, tezzun-t deg tebħirt, ifer-is d azegzaw ttemqabalen, ajeđđig-is d awray, yettili deg nebdu kan.

#### Aseqdec-is:

- Ifer-is serkamen-t deg waman, yelha i lahlak n,tusut, tawla.
- Yelha i tazla n uæbbuđ
- Tesbaæad lahlakat imcumen.

#### 45. Iwran, tefransist (*Ruta graveolens*)

- Azar : WRN

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asget : iwran

- Asuf : /

- Addad am : /



#### Tabadut-is:

D imyi i d-imeqqin di lexla anda llan waman s waṭas deg (imrij), yettili deg tefsut, tijeġġigin-is d tiwrayin, igemmu azal n 50 isuntimen ar lmitra.

#### Aseqdec-is:

- Seqdacen-t i waṭas n waṭtanen, i lanimi, leqya, yelha i ligaz.

- Ifer-is sewwayen-t deg waman, yelha i useji n tazla n tæbbuđt

- Yelha i uqraḥ n tuymas, d yimezzay.

## 46. Lbesbas, s tefransist ( Fenouil sauvage)

- Azar : **BS**

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asget : /

- Asuf : lbesbas

- Addad am /



\* D awal aređđal yekka-d seg tutlayt n taerebt.

### Tabadut-is:

D yiwet n teħcict, tmeqqi-d di lexla, di lawan n tefsut, ajeđđig-is d aweray, yettak-d zerriea d tamecđuđt, igemmu azal n lmitra.

### Aseqdec-is:

- Zerriea-s sexlađen-t d lħelba d tament telha i lahlak n tusut.

- Serkamen-t deg waman yelha i wađu.

- Yelha i yzerman d listoma.



**47. Lħennii, s tefransist ( Henné)**

- Azar : **HN**

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asget : /

- Asuf : /

- Addad am : /

**Tabadut-is:**

Lħenni, d imyi n useklu yettidiren nezzah, yezga zegzaw, yettawed di teyzi ar 3 d 4 n lmitrat, iferrawen-is ttaken-d tiymi d tazewwayt.

**Aseqdec-is:**

- Yettwasexdam i ccbaħa yer tmeṭṭut .
- Yelha i ucebbub akken ur ineccew ara.
- Yelha i uqraħ n uqerru, i tfexsa n iđarren.

#### 48. Nnumi s tefransist ( Sésame)

-Azar : NM

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asuf : nnumi

- Asget : /

- Addad am : /



#### Tabadut-is:

Nnumi, d imyi yettili di tebħirt s umata, di tefsut, ifer-is icuba ar wafriwen n neenee, ajeğgig-is d amellal, igemmu azal n 30 isuntimen.

#### Aseqdec-is:

- Zeriaa-s telha i win iđafen, listom
- Trennu d icebaħa n tmeđtut.
- Ifer-is yelha i uqgraħ n tuymas.

### 49. Inelli, s tefransist (Eleusine)

- Azar : NL

- Tawsit : d isem amalay

- Unti : /

- Asget : /

- Asuf inelli

- Addad am : yinelli



#### Tabadut-is:

D imyi, yettwaxdem am ukbal, yettnerni s wařas azal n 2 n lmitra, ifer-is d iyezfanen, yettmud-d tiweqqayin duklen-t, ttaken-t anzi yer ukbal, teřun-t a deg tebħirin.

#### Aseqdec-is:

- Yelha i lahlak n wul, lanimi, řumatizm.

- Ieqqayen-is zeřan-ten, sexlđen-t d uyefki, tessijhid iyessan.

- Yelha i tmeřřut yellan s tadist.

- Yelha i wuglim akken ur ikemmec ara .

## 50. Taba, s tefransiste ( Jujubier de Palestine)

- Azar : **B**

- Tawsit : d isem amalay

- Amalay : /

- Asuf : taba

- Asget : /



### Tabadut-is:

D asekl, tgemmu azal n 2 n lmitrat deg tuyzi, iferrawen-is d imectah, tettak-d ieqqayen am ieqqayen n uzemmur.

### Aseqdec-is:

- Telha i win yesean ibeεεac deg uebbuđ.

- Yessijhid iεessan n llufan.

## 51. Tadellayt tabeħkant, s tefransist ( Soja noire)

- Azar : **DLŸ- BĤKN**
- Tawsit : d isem unti
- Amalay : /
- Asuf : tadellayt tabeħkant
- Asget : /
- Addad am : /



### Tabadut-is:

D imyi i tezzun deg tebħirt, yetta-k anzi ar neenee, iferrawen-is d imeçtaħ igemmu azal n 30 isuntimen, ijeğģigen-is d imellalen, yetta-k lyella d tieeqqayin d tiberkanin.

### Aseqdec-is:

- Yelha i tmeçtut mi ara derbu.
- Sexdamen-tt d ućči akud berkukes, yelha I win yesean lanimi.

## 52. Ttmar, s tefransist ( Datte)

- Azar : TMR
- Tawsit : d isem amalay
- Unti : /
- Asuf : attemriw
- Asget : ttmar
- Addad am /



\* D awal aređtal yekka-d seg taerabt.

### Tabadut-is:

D aeqqa, cejjra-s d tazdayt, tettili di sseħra, tħemmel sxana s wařas, ifer-is d ayuzfan d arqanen, qeđeit am usenan, di teyzi tettaweđ alma d 30 n lmitrat.

### Aseqdec-is :

- Yelha i wařtan n wul.
- Yelha i yizerman.
- Yessijhid iyessan.

**Taggrayt**

Di tagara n tasleđt tasnalyamkant i nexdem yef yimyan n usejji, di snat n temnađin Hızer d Timimun, tasleđt-a tcu-d yer sin yeħricen :Tasnalya d tesnamka i yal imyi deg ammud id-negmer,deg uħric n tesnelya nefka-d iferdisen n yal isem, tawsit, aħar, addad, amđan, deg uħric n tesnemka nexdem tabadut n yal isem d wayen i wumi i yelha.

Ter tagara n umahil-a, nessaweđ negmer-d azal n 78 n yimyan n usejji, nexdem tasleđt i 52 n yimyan nufa-d ger-asen:

- Azal n 43 n yismawen d imalayen
- Azal n 09 n yismawen d untiyen.
- Azal n 08 n yismawen d uddisen.
- Azal n 20 n yismawen d iređđalen, seg-sen 19 seg tutlayt n taerabt, 01 seg tutlayt n tefransist.

## Taggrayt tamatut

Tazrawt-a tekecm deg tayult n tesnilest, asentel-a d win yerzan amawal n yimyan usejji deg snat n temnaḍin At Seid, d Hızır, anda i d-negmer awalen n yimyan n usejji, nessawed ad nejmae azal n 78 n yismawen n yimyan, ayagi yella-d s tuffya yer wannar imi d leqdic-agi i ay-yesufyen yer berḥa acku ammud d tmusniwin yerzan asentel-agi yer yimsulya i yella.

S waya nessemres tarrayt fessusen, akken ad d-nawi tiririt d yisallen ibanen arnu sehliṭ i wegzu, seg-sen i nessawed yer tirirt i yisteqsiyen i d-nmud di tazwara n leqdic-agi.

Ayen nezmer ad nini deg ayen nufa deg wannar, tarrayt-a n udawi s yimyan mazal sexdamen-tt ama di temnaḍt-agi n wunzul n tmurt (At Seid) ama deg ugafa (Hızır), yas akken mgaraden yismawen n yimyan, maca aseqdec-nsen deg udawi n waṭṭanen d yiwen.

Yef akken i d-nmuger deg wannar tuget n yimsulya muqquer-it di laemer, d aya-agi i d-yesbegnen belli wid iqedcen deg wannar n yimyan n tuja d imyaren, acku d nutni i mazal tṭfen deg wayen i d-ggan imawla-nsen, warten seg-sen akala-agi, maca ur nufi ara atas n yilmezzen iqedcen deg waya, ilmend n wammud i d-niwi nufa-d amur ameqqran n yismawen d inašliyen.

Yer tagara n leqdic-a nessaram ad yili newwi-d kra n umaynut, deg ayen yeenan amawal n usejji s yimyan i tutlayt n tmaziyt akken ur negren ara.



*Tiybula*

## **Idlisen**

- SADIQI Fatima. Grammaire du berbère,Ed,AFRIQUE ORIRNT,2004.
- MAMMERI Mouloud. Tajeṛṛumt n tmaziyt ( tantala taqbaylit),Ed, Bouchene, 1990.
- HADDADOU Mohand Akli. Le guide de la culture berbère, Ed, Ina-yas, Paris, 2000.
- NAIT-ZERRAD Kamal. Tajeṛṛumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit),I- talyiwin, Ed, ENAG, Alger,1995.
- NAIT-ZERRAD Kamal. Grammaire moderne de kabyle, Taieṛṛumt tatrart n leqbayel, Ed, KARTHALA, Paris,2001.
- CHAKER Salem. Un parler berbère d'Algérie (Kabyle), (syntaxe), Ed, Broché, Université de Provence,1983.

## **Isegzawalen**

- GEORGE Mounin. Dictionnaire de la linguistique, Ed, Quadrige, Paris, 1974.
- DUBOIS Jean. Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage, Ed, Larousse, Paris, 1994.
- DUBOIS Jean. Dictionnaire de linguistique, Ed, Larousse, Paris,2002.
- BOUAMARA Kamel, Asegzawal n teqbaylit,Issin wis sin, Ed,L'Odysse.2010.

# Amawal

## Isem Aqbayli

Taslent

Tabduyt

Tafuzzalt

Tarnest

Mejjir

Azezzu

Azemmur

Azebbug

Tazeggart

Imidek

Taferfra

Taselmatt izekwan

Affar

Bibras

Asyarsif

Tidqacest

Ameğgiğ

Annifes

Asyarsif n wezru

Timentet

Idles

Taqejjirt n tgerfa

Tigentest

Meylis

Ufni

Iles ugenduz

Iles ufunas

Tiyunam

Tadut n wulli

Tawnuct

Asisnu

Averni

Averni n wuccen

Iskimen

Iskim

Afeqqus weyvul

## Isem Afrunsis

Frêne

Coton

Ciste

Poireau sauvage

Mauve

Calicotome épineux

Olivier cultivé

Oleastre ou olivier sauvage

Jujubier

Pistachier

Acanthe à feuilles mortes

Bugle

Chiendent

Ail à trois angles

Aulne

Vulpin

Gimauve officinale

Amaranthe blette

Amélanchier à feuilles ovales

Ammi cure dents

Diss

Anacycle en massue

Pyrèthre d'Afrique

Mouron

Anagyre

Buglosse d'Italie

Vipérine commune

Buglosse d'Italie

Andryale à feuilles entières

Ancolie

Arbousier

Gouet

Goet à capuchon

Asperge

Asperge blanche

Aristolochie

<b><u>Azekkun</u></b>	Avoine
<b><u>iyri</u></b>	Asphodèle
<b><u>Anekraf</u></b>	Astragale
<b><u>Timerrezraz</u></b>	Astragale à gousse en hameçon
<b><u>Kededa</u></b>	Astragale vulnérant
<b><u>Ccih</u></b>	Armoise herbe blanche
<b><u>Ifsi</u></b>	Armoise herbe blanche
<b><u>Izri</u></b>	Armoise herbe blanche
<b><u>Tasetta meryem</u></b>	Armoise arborescente
<b><u>Ceğret meryem</u></b>	Armoise arborescente
<b><u>Tasetta meryem</u></b>	Absinthe
<b><u>šiba</u></b>	Absinthe
<b><u>Blitu</u></b>	Arroche des jardins
<b><u>Asikun</u></b>	Arroche étalée
<b><u>Bla iduy</u></b>	Belladone
<b><u>Tikilmut</u></b>	
<b><u>Arbib n mernuyet</u></b>	Ballote fétide
<b><u>Umellal</u></b>	Pâquerette annuelle
<b><u>Ibemut</u></b>	Pâquerette annuelle
<b><u>Usmic</u></b>	Berbéris
<b><u>Atizar</u></b>	Berbéris
<b><u>Tasgart</u></b>	Berbéris
<b><u>Ccix n lebqul</u></b>	Bourrache
<b><u>Timezwanin</u></b>	Grande Brize, Grande amourette
<b><u>ğohor n twinæa</u></b>	Grande Brize, Grande amourette
<b><u>Ireden n tsekkurt</u></b>	Amourette
<b><u>Ccer n yilef</u></b>	Brome
<b><u>Ccer n weyyul</u></b>	Brome
<b><u>Adil n wuccen</u></b>	Bryone dioïque
<b><u>Telmumi</u></b>	Bryone dioïque
<b><u>Tala n wuccen</u></b>	Bryone dioïque
<b><u>Tiferdud</u></b>	Bryone dioïque
<b><u>Tasennant n teksayent</u></b>	Buplèvre épineux
<b><u>Tafa</u></b>	Buplèvre épineux
<b><u>tanzarin n temcict</u></b>	Souci des champs
<b><u>Tusslat</u></b>	Souci des champs
<b><u>azwiwel</u></b>	Souci des champs
<b><u>Taqsult u gazir</u></b>	Souci
<b><u>Thuva</u></b>	Cyprès de l'Atlas
<b><u>Tamezrurt n tayat</u></b>	Campanule raiponce

<b><u>Cerregdid</u></b>	Bourse à pasteur ou capselle
<b><u>Imyi ur n ttmačča</u></b>	Bourse à pasteur ou capselle
<b><u>Abuneggar</u></b>	Centaurée Chausse-trape
<b><u>Tifeywa n weyyul</u></b>	carline à tige courte
<b><u>Addad</u></b>	Chardon à glue
<b><u>Tabuneggart</u></b>	Chardon à glue
<b><u>Merzegzeg</u></b>	Cardoncelle bleue
<b><u>Mergert</u></b>	Cardoncelle bleue
<b><u>Tifert</u></b>	Chanvre cultivé
<b><u>Tilulat</u></b>	Caprier
<b><u>Taylulut</u></b>	Caprier
<b><u>Abuneggar</u></b>	Carline laineuse
<b><u>Hasek</u></b>	Carthame laineux
<b><u>Ingel</u></b>	Cèdre du Liban